

Translanguaging in the Drafting Process:

Writing across Cultural Style

Tips for enact linguistically and culturally flexible writing practices

1. Familiarize yourself with the rhetorical styles of the home languages of your students
2. Let thinking happen in any language
3. Read and build vocabulary connections in multiple languages
4. Let drafting occur in a variety of styles
5. Create many opportunities for informal writing to occur
6. Use samples to analyze form
7. Give writers choices about which language to use in final drafts
8. Consider your cultural positioning when giving feedback

Resources

- Biber, Douglas. (2009). A corpus-driven approach to formulaic language in English: Multi-word patterns in speech and writing. *International Journal of Corpus Linguistics*, 14(3), 275-311.
- Bowe, H. J., Martin, K., & Manns, H. (2014). *Communication across cultures: Mutual understanding in a global world*. Melbourne, VIC: Cambridge University Press.
- Connor, Ulla. (1996). *Contrastive rhetoric: Cross-cultural aspects of second-language writing*. Cambridge Applied Linguistics Series. Cambridge: Cambridge UP.
- Fu, D. (2009). *Writing between languages: How English language learners make the transition to fluency, grades 4-12*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: language, bilingualism and education*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Kaplan, R. (1966). Cultural thought patterns in intercultural education. *Language Learning*, 16(1-2), 1-20.
- Landis, D., Umlu, J., & Mancha, S. (2010). The power of language experience for cross-cultural reading and writing. *Reading Teacher*, 63(7), 580-589.
- Li, J., & Schmitt, N. (2009). The acquisition of lexical phrases in academic writing: A longitudinal case study. *Journal of Second Language Writing*, 18(2), 85-102.
- Liddicoat, A., Scarino, Angela, & ProQuest. (2013). *Intercultural language teaching and learning*.
- Oliver del Olmo, S.& Pérez- Llantada, C.(2012). Scientific discourse and the rhetoric of globalization. *Applied Linguistics*, 33(4), 466-469.
- Perez-Llantada, C. (2014). Formulaic language in L1 and L2 expert academic writing: Convergent and divergent usage. *Journal of English for Academic Purposes*, 14, 84.
- Quinn, Janet M. (2012). Using contrastive rhetoric in the ESL classroom. *Teaching English in the Two-Year College*, 40(1), 31-Year College, 2012, Vol.40(1), p.31-38.
- Staples, S., Egbert, J., Biber, D., & McClair, A. (2013). Formulaic sequences and EAP writing development: Lexical bundles in the TOEFL iBT writing section. *Journal of English for Academic Purposes*, 12(3), 214-225.

